



Contenidos			
vocabulario	gramática	funciones comunicativas	cultura y sociedad
Vocabulario general. Falsos amigos entre el español y el portugués.			Semejanzas y diferencias entre la lengua portuguesa y española.



Los falsos amigos del portugués (II)

Nivel B1

Antes de visionar

- 1** Lee las frases y reflexiona. Piensa ejemplos de palabras parecidas con el mismo significado y con significado diferente.

Comprender el español no es difícil porque tiene muchas palabras parecidas al portugués.

Pero ya sabes que hay palabras parecidas con significado diferente.

- 2** Lee estas palabras del español. ¿El portugués tiene palabras parecidas?

mala

jornal

carroza

exquisito

aula

tapete

crianza

salto

borracha

galleta

copo

suceso

presunto

ladrillo

costa

andar

brincar

cuello

lienzo

bala

Mientras visionas

- 3** Escucha las palabras del ejercicio anterior y comprueba su significado.



Para ver el vídeo



Después de visionar

4 En el vídeo aparecen estas palabras. Asegúrate de que sabes su significado.

maleta	periódico	carro	raro
clase	alfombra	niño	tacón
goma de borrar	borrador	vinagrera	vaso
éxito	jamón	baldosa, azulejo	
espalda	piso	jugar	conejo
	pañuelo	caramelo	

5 Completa las frases con las palabras de las actividades 2 y 4.

¿mala?

1. La _____ está al lado del tren.

2. La bruja del tren es muy _____.





¿jornal?

3. Hoy ha trabajado y le pagan su _____.



4. Después leerá el _____.



¿carro o carroza?



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____



¿exquisito?

9. Esta carne es _____.



10. Un trébol de cuatro hojas es _____.



¿aula?

11. Ahora el _____
está vacía.



12. El profesor está dando
una _____ sobre
nuevas tecnologías.



¿tapete?

13. Los _____ no se ponen
en el suelo. Las _____ sí.





¿crianza?

14. Los _____ van al zoo, pero no beben vino de _____.



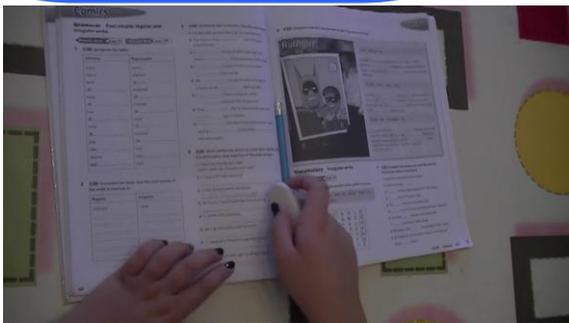
¿salto?

15. La niña da un _____, pero no lleva zapatos de _____.

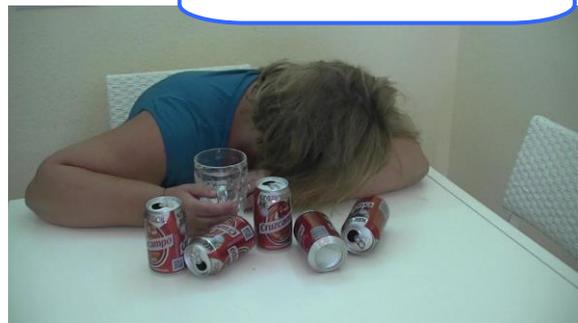


¿borracha?

16. Si te equivocas, utiliza una _____.



17. Las _____ no borran, duermen.





¿galleta?

18. Tengo _____ para desayunar.



19. La _____ tiene aceite, vinagre, sal y pimienta.



¿copo?

20. El _____ tiene zumo.



21. Caen _____ de nieve.



¿suceso?

22. Los ciclistas tienen _____.



23. Se está quemando el contenedor y la reportera explica el _____.





¿presunto?

24. Ellos son los _____
autores del fuego.



25. Me encanta el _____.



26. Aquí hay _____.



¿ladrillo?



27. Aquí hay _____.

28. Aquí hay _____.

29. La chica está
de _____.



¿costa?

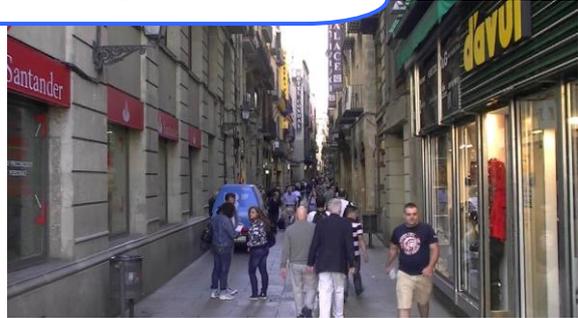
30. Me encanta ir
a la _____.





¿andar?

31. Puedes _____ por un _____ pero es mejor _____ por la calle.



¿brincar?

32. A ellos les gusta _____ al fútbol.

33. Les gusta _____ en las camas elásticas.



¿cuello?

34. La niña tiene _____.

35. El _____ también tiene _____.





36. El _____ vale casi 10 euros pero el _____ vale mucho más.

¿lienzo?



37. ¿Tiran _____ a la gente?
¡No! Tiran _____.

¿bala?



Quando escuchas y lees en español puedes comprobar que comprendes muchas palabras que no sabías porque se parecen mucho al portugués. Hay mucha gramática y palabras parecidas entre el portugués y el español que la mayoría de las veces te ayudarán, y a veces te confundirán porque son falsos amigos.



6 Completa estos consejos.



¡No tires _____ a la gente!!



No pongas el _____ en el suelo.



No laves un _____ en el cuello.



No borres con una _____.



Un trébol de cuatro hojas no es _____.



¡No pongas una chica _____ en estos carros!



Para aprender más

7 Observa.

Significado en portugués	FALSOS AMIGOS		Significado en español
	español	≠ portugués	
Caminhar, andar	Andar	Andar	Piso
Sala de aula	Aula	Aula	Clase
Projétil	Bala	Bala	Caramelo
Bêbada	Borracha	Borracha	Goma
Saltar	Brincar	Brincar	Jugar
Carruagem	Carroza	Carroça	Carreta
Floco	Copo	Copo	Vaso
Costa, litoral	Costa	Costas	Espalda
Criação	Crianza	Criança	Niño
Pescoço	Cuello	Coelho	Conejo
Saboroso	Exquisito	Esquisito	Raro
Biscoito	Galleta	Galheta	Vinagrera
Salário diário	Jornal	Jornal	Periódico
Tijolo	Ladrillo	Ladrilho	Azulejo, baldosa
Tela (quadro)	Lienzo	Lenço	Pañuelo
Malote	Mala	Mala	Maleta
Suposto	Presunto	Presunto	Jamón
Pulo, salto	Salto	Sapato de salto	Zapato de tacón
Acontecimento	Suceso	Sucesso	Éxito
Pano de mesa	Tapete	Tapete	Alfombra

En Hispanoamérica a esto se le llama **carro**, **auto** o **coche**, depende de la zona



El 5 de enero por la tarde llegan los Reyes Magos para repartir regalos. Hay desfiles en todas ciudades y desde las carrozas lanzan caramelos al público.